

ENGLISH: CROATIAN

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place between Mr Wilson, a loan manager at a Sydney Bank and a client who has made an appointment to see him. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	CROATIAN	Da, točno. Konačno sam pronašla stan s povoljnom cijenom i namjeravam ga kupiti, pa imam nekoliko pitanja.	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment at a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	CROATIAN	Želim znati kako dobiti financiranje, koja je kamatna stopa i koliko je depozita potrebno?	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	CROATIAN	Da, odlično.	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	CROATIAN	To je vrlo mali dvosobni stan. Pod je nedavno renoviran i mjesto je super, blizu svega što trebam.	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	CROATIAN	Žena iz agencije za nekretnine rekla je da vlasnik prihvaća ponude iznad \$600.000. To je malo više od onoga što sam planirala, ali je sjajno otkriće.	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33
11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21

12	CROATIAN	I koliki je polog za ovu nekretninu?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	CROATIAN	OK, to shvaćam. Već imam uštedenih \$70.000 za pokrivanje pologa i naknada. Hoće li mi banka posuditi ostatak?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	CROATIAN	Naravno. Prikupila sam sve dokumente i donijela ih sa sobom, tako da odmah možemo započeti.	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	149	4	4	0
CROATIAN	159	3	5	1
Total	308	7	9	1